

Firenze 2018: addio al restauro dei monumenti architettonici

scritto da Urbanistica Puc

Il Comune di Firenze toglie il vincolo di restauro dagli edifici storici. Con una variante al Piano urbanistico, la tutela dei monumenti di Firenze sarà drammaticamente indebolita. Su tutti gli edifici monumentali si potrà operare con la “ristrutturazione edilizia”, che prevede anche la demolizione dell’edificio e la sua ricostruzione in forme diverse da quelle originali.

Questa politica apre la strada a nuove speculazioni sugli edifici monumentali del centro città e delle colline. Agevola la sciagurata vendita di immobili storici di proprietà pubblica. Legittima inoltre vecchie speculazioni bloccate dal sistema giudiziario.

✘ Si intravede già l’effetto che questa norma può provocare nel giro di pochi anni. L’effetto della ricostruzione delle città bombardate, nelle quali il tessuto urbano e i monumenti appaiono come falsi. Essi perdono la profondità delle relazioni storiche, si impoveriscono di senso civile, sono infine sottratti alle popolazioni residenti e alla vita pubblica.

I tempi sono stretti. L’atto è in discussione in queste settimane; nel prossimo mese potrebbe essere varato. La Giunta capeggiata dal sindaco Dario Nardella, luogotenente di Matteo Renzi, a fine mandato compie l’ultimo atto di sottomissione ai grandi capitali immobiliari cui affida la cancellazione del patrimonio storico-architettonico.

Chiediamo a ognuno di mobilitarsi nei modi che ritiene opportuni per impedire questo disastro: diffondendo questa notizia, scrivendo su organi di stampa, inviando per conoscenza al sindaco Nardella (sindaco@comune.fi.it) la richiesta di non approvare la delibera.

Contatti:

atena.poliade@gmail.com; roberto.budinigattai@gmail.com;
ornella.dezordo@gmail.com; daniele.vannetiello@gmail.com

[Qui il volantino.](#)

Florence 2018: goodbye to the restoration of architectural monuments

The City of Florence gets rid of the restoration constraint on historic buildings. With a variation to a town planning scheme, the protection of monuments in Florence will be dramatically weakened. On all monumental buildings it will be possible to undertake “building renovations” - including their demolition and reconstruction in different shapes from the original ones.

This policy paves the way for new speculation on monumental buildings in the city centre and the hills; facilitates the insane sale of public historic properties; legitimizes old speculations blocked by the judicial system.

The effect this rule can create in a few years is already visible: the effect of rebuilding in bombed cities, making urban fabric and monuments appear as fakes. They lose the depth of historical relations, are deprived of civil sense and, finally, taken away from resident population and public life.

Time is running out. The act is under discussion as we write and could be passed in a month. The council headed by mayor Dario Nardella, lieutenant of Matteo Renzi, at the end of his tenure completes his subjugation to big real estate capitals by entrusting to them the final cancellation of the city’s historical-architectural heritage.

We ask everybody to go immediately into action, in the ways they deem appropriate, to prevent this disaster: spreading the word, writing to the press with a copy to Mayor Nardella (sindaco@comune.fi.it) requesting that the resolution not be approved.

Contacts:

atena.poliade@gmail.com; roberto.budinigattai@gmail.com;
ornella.dezordo@gmail.com; daniele.vannetiello@gmail.com

[Click here to read the flyer.](#)

Florence 2018: adieu à la restauration des bâtiments historiques

La commune de Florence supprime la contrainte de la restauration des bâtiments historiques. Du fait d'une modification du plan d'urbanisme, la protection des monuments de Florence sera dramatiquement affaiblie. Sur tous les bâtiments classés, il sera possible de procéder à la «rénovation du bâtiment», permettant également la démolition et la reconstruction dans des formes différentes de celles d'origine.

Cette politique ouvre la voie à de nouvelles spéculations sur les édifices classés du centre-ville et des collines. Elle ouvre la voie à la vente malheureuse de bâtiments historiques en mains publiques. Elle légitime de plus de vieilles affaires de spéculation, jusqu'ici bloquées par le système judiciaire.

L'effet futur de cette norme est déjà prévisible. Florence rejoint la situation des villes bombardées reconstruites, où le tissu urbain et les monuments apparaissent falsifiés. La profondeur des relations historiques se perd, tandis que s'appauvrit le réflexe citoyen. La ville est finalement soustraite aux populations résidentes et à la vie publique.

Le temps presse. Le projet de loi sera discuté ces prochaines semaines, il pourrait être lancé en mai. La junte dirigée par le maire Dario Nardella, lieutenant de Matteo Renzi, est au bout de son mandat. Elle exécute le dernier acte de soumission au grand capital immobilier, soit rien moins que la cession à la spéculation du patrimoine historique et architectural.

Nous demandons à chacune et à chacun de se mobiliser de la manière la plus appropriée pour prévenir cette catastrophe. En diffusant cette nouvelle sur les réseaux et dans les journaux, sans oublier d'envoyer au maire Nardella (sindaco@comune.fi.it) la requête de renoncer à la modification de la loi.

Contacts:

atena.poliade@gmail.com; roberto.budinigattai@gmail.com;
ornella.dezordo@gmail.com; daniele.vannetiello@gmail.com

(traduction: [La Méduse](#))

Der florentiner Stadtrat streicht die Einschränkungen, die bei Restaurationen zum Schutze von historisch wertvollen Gebäuden Vorschrift sind

Durch eine Änderung der Regelung im Städtebauplan, wird der Schutz von historischen Baudenkmalern in Florenz und Umgebung drastisch eingeschränkt. In Zukunft wird es ermöglicht, die unter Denkmalschutz befindlichen Gebäude ohne Berücksichtigung der heute bestehenden Winkel, städtebaulich zu restrukturieren. Besagte Bauten werden nicht nur ausgehört, sondern es wird möglich sein auch die Fassaden niederzureißen um ein vollständig neues Objekt zu erbauen.

Durch derart politische Maßnahmen bahnt man den Weg zu neuen gefährlichen Spekulationen an.

Es betrifft sowohl Baudenkmalern im historischen Zentrum von Florenz als auch Villen und Paläste in der Umgebung der Stadt.

Die im Besitze der Öffentlichkeit stehenden historischen Bauten könnten unbestraft zu Spekulationspreisen verkauft werden, und die bis heute dank einem Gerichtsurteil blockierten Spekulationsgeschäfte wuerden freien Lauf haben.

Das Resultat wäre wie eine, von einem Bombenagriff zerstörte, wieder neuaufgebaute Stadt. Die über Jahrhunderte hinweg städtebauliche Geschichte, die der Stadt Identität und Seele verleiht, würde verschwinden, die langsame Urbanisierung als Fundament sozialer Vernetzungen würde wegfallen. Schon heute besteht die Tendenz solche Schaufensterstädte zu verlassen, das soziale Leben in der Stadt bricht zusammen.

Die Zeit drängt. Die Diskussion über diese Gesetzesänderung ist im Stadtrat im Gange - der entgültige Beschluss könnte in wenigen Wochen verabschiedet werden.

Als Bürgermeister und Vorsteher des Gemeindevorstandes und Statthalter von Matteo Renzi, will Dario Nardella, in dem letzten Akt seiner Unterwürfigkeit gegenüber dem mächtigen Immobilienmarkt, die Vernichtung der historischarchitektonischen Kunstwerke vorantreiben.

Jeder einzelne wird damit aufgefordert sich bestmöglich zu mobilisieren um diese Katastrophe zu verhindern: verbreitet die Nachricht, veröffentlicht sie in Zeitungen, schreibt eure Forderung direkt dem Bürgermeister Nardella: sindaco@comune.fi.it diese Gesetzesänderung nicht zu verabschieden.

atena.poliade@gmail.com; roberto.budinigattai@gmail.com;
ornella.dezordo@gmail.com; daniele.vannetiello@gmail.com

[Click here to read the flyer.](#)